

знание ассоциируется со светлым: *Билимги ерге нур жауар* – (букв.) На землю знаний падает свет.

Следует отметить, что антитеза часто проявляется с цветообозначениями чёрного и белого цветов: *Wash a black amoor white* – Чёрная шерсть от мытья не побелеет = *Қорани ювган билан оқ бўлмас*.

У представителей узбекского и каракалпакского народов ряд пословиц имеет идентичную структуру и семантику: *Жақсы қатын ерин ер қылады, жаман қатын ерин қара жер қылады* – (букв.) Хорошая жена делает мужа мужем, а плохая жена делает мужа чёрной землёй. Узбекский аналог: *Эрни эр қиладиган хотин, қора ер қиладиган хотин*.

В паремииологии сравниваемых языков темнота символизирует печаль, несчастье, а свет, наоборот, наоборот надежду, радость и счастье: *Light shining in the darkness* – Проблеск надежды [4: 207]; *Look on the bright side* – Где надежда, там и проблеск = *Яхши ният, ярим давлат*.

Порой под цветом подразумевается умение различать людей и понимать суть дела: *Blind men can judge no colours* – Слепой не видит не зги. Данная пословица актуализирует своё значение на основе метафорического переосмысления.

Временные промежутки в пословицах также могут передаваться с помощью цветообозначений: *Once in a blue moon* – В кой-то веки = *Куннинг куни бўлганда*. Внезапность чего-либо отражается в следующей паремии: *Out of a blue sky* – Как гром среди ясного неба = *Қутмаган тош бош ёпар* [4:313].

Простота человеческой души отражается в следующей пословице: *The darkest place is under the*

candlestick – На каждого мудреца довольно простоты = *Шам ёруги тубига тушмас*. Достоинство благородного человека актуализируется в пословице *True blue will never stain* – Чести дворянин не кинет, хоть головешка погибнет = *Асл одам ҳеч ўлмас*.

Красный цвет приобрёл особую популярность в английской паремииологии: *Like a red rag to a bull* – Как красное для быка. Не дразни собаку – укусит.

Заключение. Каждый цветовой символ в исследуемых языках может использоваться как отдельное слово, так и в сочетании с другими словами, тем самым формируя фразеологические и паремииологические единицы. Лексемы цветообозначения могут реализовать положительную, нейтральную и отрицательную оценки и активно использоваться в характеристике внешности человека, возрастной категории, внутренних переживаний, психологических реакций на явления и события окружающего мира. Цветообозначения широко используются в указании на профессиональную деятельность человека, его социальный статус и материальное положение.

Лексемы цветообозначения в составе паремий английского, узбекского и каракалпакского языков выражают разные оценки поступков человека, поведенческих моделей, жизненных ситуаций и личностных характеристик. В составе пословиц и фразеологических единиц компоненты с символикой цвета часто реализуют своё значение на основе метафорического или метонимического переосмысления, а также ассоциаций с определёнными цветовыми символами.

Литература

1. Бакиров П.У. Концепт и пословицы. Филология ва маданиятлараро коммуникация: долзарб масалалар ва истикболлар. – Тошкент: 2018. – С. 98-101.
2. Даль В.И. Пословицы и поговорки русского народа. – СПб. 1998. –С. 544.
3. Жалгасов Н.М. Прагматические и лингвокультурологические особенности оценки человека в proverbialных образованиях (на материале английского, узбекского и каракалпакского языков). Дисс. ... PhD по филол. наукам. – Нукус: 2020. –С. 161.
4. Караматова К.М., Караматов Х.С. Proverbs. Мақоллар. Пословицы. – Тошкент: «Меҳнат», 2000. 398- б.
5. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – Дубна: «Феникс», 2005. –С. 488.
6. Мирзаев Ф. Лингвокультурологическая направленность обучения в языковом вузе. // Тил ва адабиёт таълими. Илмий-методик журнали. – Тошкент: 2017. № 9. -С. 69-70.
7. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремииологии. – М.: 1988. –С.235.
8. Черкасский М.А. Опыт построения функциональной модели одной частной семиотической системы. (Пословица и афоризм). Паремииологический сборник: Пословица. Загадка (Структура, смысл, текст). – М.: 1978. – С. 35-53.

РЕЗЮМЕ

Ушбу мақолада антропоцентрик хусусиятларни тавсифлаш учун ранг рамзи воситасида инглиз, ўзбек ва қарақалпоқ мақоллари таҳлил қилинади. Инглиз, ўзбек ва қарақалпоқ тиллари паремияларидаги ранг билдирувчи лексемалар инсон хатти-ҳаракатлари, ҳуқ-атвор моделлари, ҳаётини ҳолатлари ва шахсий хусусиятларини турлича баҳолайди.

РЕЗЮМЕ

В статье анализу подвергаются английские, узбекские и каракалпакские пословицы с символикой цвета для описания антропоцентрических характеристик. Лексемы цветообозначения в составе паремий английского, узбекского и каракалпакского языков выражают разные оценки поступков человека, поведенческих моделей, жизненных ситуаций и личностных характеристик.

SUMMARY

The present article is devoted to analysis of English, Uzbek and Karakalpak proverbs with symbolic of colour for describing anthropocentric characteristics. Color lexemes in the parems of the English, Uzbek and Karakalpak languages express different assessments of human actions, behavioral models, life situations and personal characteristics.

ТИЛДА ГЕНДЕР ХУСУСИЯТЛАРНИНГ ФАРҚЛАРИ ҲАҚИДА

И.Худайназаров – филология фанлари номзоди, доцент
Муҳаммад ал-Хоразмий номидаги ТАТУ Қариш филиали

Таянч сўзлар: гендер, неологизм, нутқ андазаси, коммуникация, рефлекс, антропология, жинс, нутқий ҳамкорлик.

Ключевые слова: гендер, неологизм, образец речи паттерн, общение, рефлекс, антропология, гендер, речевое сотрудничество.

Key words: gender, neologism, speech pattern, communication, reflex, anthropology, gender, speech cooperation.

Сўнгги пайтларда ижтимоий ҳаётнинг барча соҳаларида гендер тенглиги муаммоларини муҳокама қилиш оммавий тус олди. Касбий, ижтимоий ва сиёсий фаолиятда аёлларга ёки эркакларга нисбатан муносабатни билдириш зарурлигига ҳеч ким шубҳа қилмайди. Бироқ, тилда гендер ассиметрияси муаммоси шу пайтгача фақат тор доирадаги мутахассисларга таниш эди.

Русча "гендер" атамаси, инглизча "гендер" сўзи ҳам дастлаб жуда тор маънога йўналтирилган бўлиб, фақат грамматика соҳасига тегишли бўлган. Янги терминологик маъно пайдо бўлиши билан (ижтимоий-маданий жинсий алоқа) ва гуманитар билимларнинг гендер компонентининг ривожланиши билан жинс ўлчови тил тизимининг барча даражалари учун долзарб эканлиги ва лексик бирликларнинг семантикасининг

анча чукурроқ, денотатив ва коннотатив маъноларга кириб борганлиги, жамиятда, яъни дунё микёсида маълум бир лингвистик сўз билан боғлиқдир. Тадқиқотда жинснинг расмий грамматик белгилари бўлмаса, муҳолифат эркак / аёл тилнинг концептуал метафора тузилишига қандай кириб боришини кўрсатиш учун инглизча сўзнинг семантикасида жинснинг намоён бўлишининг турли жиҳатлари ўрганилган.

Сўзлар ва иборалар семантикасида кимнинг (эркак ёки аёл) тажрибаси / билимлари / баҳолари улар томонидан кодланганлигини кўрсатадиган таркибий қисмлар мавжуд дейишга асос бор. Шундай қилиб, номзодларни кўрсатиш жараёнида гендер муҳим параметр бўла олади.

Ҳозирги даврда гуманитар фанларнинг турли соҳаларида гендер масалалари муҳим рол ўйнайди. Маданиятни ривожлантиришда жинсларнинг ролини ўрганиш фалсафада, тарихда, тилда, адабиётда ва санъатда уларнинг рамзий ифодаси жамият ривожланишининг янги қирраларини кўришга, содир бўлган жараёнларнинг моҳиятини англашга ёрдам беради.

Тилшунослик бўйича гендер тадқиқотлар тобора кучли ва мустақил позицияни эгаллашга киришиши, авваламбор, жамиятдаги аёлларнинг ижтимоий мавқеи аста-секин ўзгариб бориши билан боғлиқ. XX асрнинг 70-йилларидан бошлаб, улар анъанавий эркакларнинг турмуш тарзи ижтимоий шароитларга мос келмаслиги ҳақида ёзишни бошладилар. Бу ҳодиса бир неча тадқиқотчилар томонидан “эркаклар инкйрози” деб номланди.

Т.Г.Попованинг фикрича, гендер атамаси миллатлараро хилма-хилликнинг социал-маданий сабаби сифатида табиий эмас. Гендер тизими, жинсига қараб, жамият аъзоларига қаратилган ассиметрик баҳолаш ва умидларни акс эттиради. Айтиш керакки, гендер фарқлари табиий равишда инсоннинг нутқи хатти-ҳаракатида намоён бўлади [3].

Тилшуносликда коммуникатив ёндашув жараёнида турли хил алоқа турларини ўрганиш ўринлидир. Шу билан бирга, “ривожланишнинг ҳозирги босқичидаги тилшуносликнинг антропологик йўналиши мулоқотнинг гендер аспектини ҳисобга олиш зарурлигини талаб қилади” [4].

Бу тадқиқотлар диққат марказида гендер-вариатив тил фарқлари асосида тизим механизмларини шакллантириш, аёллар ва эркаклар учун жамият муносабатини аниқлаш, эркак ва аёл фазилатларини стереотипларни сабаб, маданий ва ижтимоий-психологик омиллар мавжуд эканлигини таъкидлаб ўтиш лозим.

Тил ва жинс ўртасидаги муносабатларнинг турли жиҳатларини ўрганиб чиқадиган ишларда А.А.Григорян куйидаги йўналишларни баён қилади:

- эркаклар ва аёлларнинг тил амалиётидаги фарқлари ва умумий хусусиятлари;
- гендер тамойиллари ва тилнинг номутаносиблиги [1].

Эркак ва аёл нутқлари ўртасидаги фарқ тилнинг фонетик, фонологик ва сўз бирикмаларида жойлашган. Эркак ва аёл сўзлашувидаги фарқлар тилшуносликка оид ишларда кўриб чиқилган.

Гендер жиҳатдан “аёл” сўз бойлиги нисбатан кичикроқ, аёллар сўзлашувининг асосий қисми, яъни сўз бирикмасидан фойдаланишидир. Лексик бирликларда нутқнинг пайдо бўлиши юқори частотаси бўлган бўлсада, инсонларда кўпроқ неологизм, касбийлик ва сўзнинг архаик шакллари ишлатилади, улар кўпроқ умумий сўзлар ва ибораларни топа олмайди.

Аёллар эркакларга қараганда мулоқот қилишда

биринчи ўринда турадилар. Одатда, аёлларнинг сўзлашуви табиатан хулқ-атворлари билан тил муносабатлари бошланади, унинг мақсади мулоқот қилувчининг ниятларини бевосита эълон қилиш эмас, балки суҳбатдош билан ҳиссий алоқа ўрнатишдир.

Кўпчилик ҳолларда, аёлларнинг сўзлаган биринчи нутқи, савол туғдиради. Рефлекс даражасида интервью интонацияси одамни жавоб беришга ундайди ва шу билан уни автоматик равишда ички мулоқот ҳолатидан олиб қўяди. Диалогик жиҳатдан ўзаро таъсирга эга бўлиб, аёл ҳозирги шароитда раҳбарлик қилиш кераклигини дарҳол сеза бошлайди. Ўзига жалб қилиш, сўзларни қидириб топиш учун у бутунлай суҳбатдошга таянади. Бундай бошланиш одатда ижобий натижа беради.

Аёллар нутқидаги сўзнинг семантик бошланғич нуқтасидаги фарқнинг сабаби, эркаклар ва аёллар билан мулоқотга киришадиган асл ноёб ниятлари ўртасида “Аёллар учун нутқ дўстлашиш ва муносабатларни сақлаб қолиш воситаси, инсон учун гапириш, ҳақиқатларни етказиш” деган маъноларни англатади [3].

Тилда аниқ мақсадга қаратилган хатти-ҳаракатларнинг бири сифатида кўриб чиқилиши мумкин. Баёнотлар тингловчига аниқ таъсир кўрсатиши учун амалга ошириладиган ҳаракатлар (нутқ актлари) нинг самараси ҳисобланади. Нутқнинг мақсади ҳар қандай бошқа ҳаракат каби, тингловчининг кузатиш объекти бўлиши ва бунинг асосида тингловчи сўзловчининг режалари тўғрисида хулоса чиқариши мумкин.

Ахборот воситаларининг етарли даражада ўзаро тушунишига, нутқда ва уларни ифода қилиш усуллари ўртасида мунтазам алоқалар мавжудлигини таъминлайди. Аёллар ўз нутқларини ривожлантириши сабабли, бошланғич тил ечимларини тан олмайдилар ва гапнинг яширин маъносини қидиришни афзал кўришади. Ҳар бир янги мулоқотда ташаббускор аёл катъий равишда мақсадга эришади, бунда аниқ амалий натижага эришиш учун зарур шарт-шароитлар ва ҳиссий ўзгариш механизмини яратади. Алоқа соҳасидаги икки томонлама табиатан шеригига етарли даражада шаклланган вазифани белгилашни қийинлаштиради.

Аёл репликалари одатда бирлашган нутқ актидир. Мулоқотнинг мақсади ташқи позицияга боғлиқ ҳолда нотўғри таъриф берилиши спикернинг тахминларини нотўғри талқин қилишга ёки шеригининг мулоқотдан қочишига олиб келиши мумкин.

Коммуникатив алоқалар, агар улар ўртасида умумий белгилар билан алоқа жойи пайдо бўладиган бўлса, бир хил фикрдан фойдаланган ҳолда манзилни амалга ошириш ҳолатлари учрайди.

Австралиялик машҳур ёзувчилар (Пиз А., Пиз Б.) аёлларда мулоқотда устунлик қилиш ҳолатлари эркакларникидан кўра кўпроқ қобилиятга эга эканликларини аниқладилар [2]. Мулоқотнинг дастлабки сўзларидан аёллар дарҳол суҳбатдошининг ўрнини эгаллашга тайёргарлик кўришлари ва вазиятни ўз позициясида баҳолашлари ҳақида шошиладилар (лекин бу ҳар доим ҳам ўз нуқтаи назаридан воз кечишни англатмайди). Суҳбатдош билан ўзини таништириш жараёнининг расмий белгиси, “**буз**” деб ном олган атама эркакларга қараганда аёллар кўпинча ўзларининг дастлабки маслаҳатларини ўз ичига олади.

Эркаклар учун мулоқотнинг ўзига хос мақсади, пайдо бўлган муаммоларни ҳал қилишга қаратадилар. Қарама-қарши жинс вакиллари, камдан кам мулоқотда тўлиқ шерик сифатида кўрилади. Суҳбатнинг бошида эркаклар аёллар учун мақбул бўйсунуш схемасини тақдим этадилар. Тил режасида ҳозирги ҳолатдаги фаолиятнинг ягона мавзу позицияси “**мен**” деган ном

билан ифодаланади.

Шундай қилиб, инсон онгида тизимнинг ролини ўйнайдиган ўзига хос кундалик тушунчалар мавжуд. Уларнинг принципи эркак ва аёл ўртасидаги муносабатлар, уларнинг ижтимоий-маданий келиб чиқиши, шарҳланиши ва баҳоланишидир. Гендер ёндашув тилнинг антропологик йўналишини янада ривожлантириш ва инсон омилининг тилда янада аниқроқ кўриб чиқилишига имкон беради.

Диалог бошланиши, шахсларо ўзаро таъсир механизмини тузатишга йўналтирилади. Инсон нутқининг бошланғич таркибидаги иштироки келгусида мулоқотнинг мақсадини аниқ белгилаш билан чекланган. Ушбу коммуникатив ролни амалга ошириш бошланғич ва ядронинг ажралмас табиятига, "мен" атамасининг фаол ишлатилишига, дастлабки фикр ва оғзаки нутқнинг кўринишига қатъий мос келиши билан таъминланади.

Сухбатга киришишнинг асосий қулай имкониятини яратиш учун аниқ ҳаракатлар назарда тутилади. Исталган ҳолатга эришиш сухбатнинг умумий мантикий ва семантик тузилмасидан сўз бошланиши аниқ таксимланиши, нутқ кўринишлари ўзгариши, сухбатдошнинг нутқида тақлид қилиш орқали содир бўлади. Мулоқотнинг эркак услуби ижтимоий ҳукмронлик ва мустақилликка интилиш, хотин-қизлар билан ҳамкорликка бўлган интилишларини кўрсатади.

Айни пайтда, диалог давомида аёлларнинг катта иқтисодий ва ижтимоий ҳуқуқ ва рақобат эркинликларини бериб, тез-тез очиқ душманлик ва тажовуз формасини олади. Бунда хилма-хил бўлган ноаниқ фикрлар вужудга келиши мумкин.

Бундай низои ҳал қилишдан кўра, олдини олиш осонроқдир. Қабул қилишнинг мумкин бўлган усулларида бири таклиф қилинган сухбат моделининг қисман нутқнинг пайдо бўлиши қарама-қарши жинсдаги сухбатдошнинг нутқ хатти-ҳаракатлари хусусиятларини ҳисобга олган ҳолда бўлиши мумкин.

Асосий фикрни ифодалаш, унинг тўлдирилиши вазиятга боғлиқ бўлиб, асосан шерикнинг нутқ ҳаракатлари билан аниқланади, дастлабки сўзлар тўғридан - тўғри мулоқот пайтигача қисман

тайёрланиши ва оғзаки равишда тузилиши мумкин.

Шу ўринда, шеърийта гендер хусусиятларнинг ифодаланишини кўриб чиқишимиз натижасида қуйидаги ҳолатларни кузатишимиз мумкин.

Шеърий асарларда нутқ асослари нуқтаи назаридан ўрганиш бизда гендер ҳодисаларнинг мавжудлигини очиқ беришга имкон беради.

- лингвистик матнларда объектив равишда мавжуд бўлган ҳақиқатлар маълум бир асарнинг ички мавзуси объектларини ёритиш ва улуғлаш натижасида юзага келадиган паралингвистик жинс бирликларидан иборатдир. Ўқувчининг шеърийта ҳақидаги тушунчаси матн яратувчи бирликларнинг барча турдаги категория функцияларини, шу жумладан, гендер функцияларини онгли ёки онгсиз равишда ёритишга асосланган бўлади.

Тил табиятида жинс турлари мавжуд бўлганлиги ва улар билан бирга поэтикада ҳам гендер зиддиятлари бўлганлиги сабабли, улар шеърий матнда автоном ва яхлит ҳолда турли хил муносабатларга киришади.

1. Агар тилнинг грамматик ва синтактик тузилиши ҳодисани ўз ичига олса, жинсга тегишли бўлса, унда улар муаллифнинг нияти ва иродасидан қатъи назар, ўзларини аниқ намоён қилиши мумкин.

2. Тилда жинс тоифалари мавжуд бўлмаган тақдирда, улар матнда янгиланган мавзу ва жинс номинациялари, предикацияси, атрибутлари ва жойлашувлари билан қопланади ("У" - у севиб қолган - хайр-эхсон қилинган, жасур - чиройли).

3. Шеърий матн фоно-семантик таҳлил натижасида аниқланади, жинсни шакллантирувчи хусусиятлар эса, фонографик воситалар билан аниқланиши мумкин.

Шундай қилиб, гендер ёндашувда тилнинг антропологик йўналишини янада ривожлантиришни аниқлатади ва тилда инсон омилини янада яхшироқ ҳисобга олиш имконини беради.

Ижтимоий муносабатлар ва маданий анъаналарнинг маҳсули сифатида гендер - бу лингвистик категориядир, бироқ тил она тилида гапирадиган нутқ андазаларини аниқлаш орқали муносабатларни акс эттириш нуқтаи назаридан таҳлил қилинади.

Адабиётлар

1. Григорян А.А. Гендерные лингвистические исследования США // Социальная власть языка. -Воронеж: 2001.
2. Пиз А., Пиз Б. Язык взаимоотношений мужчина женщина. -М.: 2002.
3. Попова Т.Г. К вопросу о гендерных исследованиях. // Человек говорящий и пишущий: Материалы международ. конф. (14-16 февраля 2008 г.). Вып. 2. -М.: 2008.
4. Orazbekova Z. Discursive description of gender linguistics\ International Conference on Education & Educational Psychology ICEEPSY 2014. Turkey, Mersin, 14-17.05. 2014.

РЕЗЮМЕ

Мақолада эркак ва аёл нутқи ўртасидаги фарқлар кўриб чиқилган бўлиб, мулоқотнинг гендер жиҳатини ўрганиш муҳимлиги таъкидланади. Шу ўринда сухбатга киришишнинг асосий қулай имкониятини яратиш учун аниқ ҳаракатлар назарда тутилган. Диалогнинг бошланиши, шахсларо ўзаро таъсир механизмини тузатишга, инсон нутқининг бошланғич таркибидаги иштироки келгусида мулоқотнинг мақсадини аниқ белгилаш, коммуникатив ролни амалга ошириш бошланғич ва ядронинг ажралмас табиятига, "мен" атамасининг фаол ишлатилишига, дастлабки фикр ва оғзаки нутқнинг кўринишига қатъий мос келиши кўрсатиб ўтилган.

РЕЗЮМЕ

В статье рассматриваются различия между мужской и женской речью и подчеркивается важность изучения гендерного аспекта общения. На этом этапе предусмотрены определенные действия для создания базовой возможности вступить в разговор. Показано начало диалога, корректирующий механизм межличностного взаимодействия, участие в исходной структуре человеческой речи четко определяет цель будущего общения, реализация коммуникативной роли тесно связана с целостным характером исходного и основного, активным употреблением термина «Я».

SUMMARY

The article examines the differences between male and female speech and emphasizes the importance of studying the gender aspect of communication. At this stage, certain actions are provided to create a basic opportunity to join the conversation. The beginning of the dialogue, the corrective mechanism of interpersonal interaction, participation in the initial structure of human speech clearly defines the goal of future communication, the implementation of the communicative role is closely related to the integral nature of the initial and basic, active use of the term "I".